

CONCOURS EXTERNE POUR L'EMPLOI D'INSPECTEUR STAGIAIRE
DU TRÉSOR PUBLIC

ANNÉE 2004

ÉPREUVE FACULTATIVE DE LANGUE ÉTRANGÈRE

Durée : 2 heures - Coefficient : 1

Seuls les points obtenus au-dessus de 10 sur 20 sont pris en compte.

TRÈS IMPORTANT :

Le candidat traitera celui des cinq sujets ci-après qui correspond à l'option qu'il a choisie lors de son inscription au concours. CE CHOIX NE PEUT PAS ÊTRE MODIFIÉ.

La version de langue vivante étrangère sera effectuée sans l'aide de dictionnaire.

Sous peine d'annulation de leur copie, les candidats ne doivent porter aucun signe distinctif (nom, prénom, lieu, etc.) sur la partie réservée à la rédaction.

Les candidats ne peuvent quitter la salle moins d'une heure après le début des épreuves.

L'utilisation de tout document et matériel est interdite.

Tournez la page S.V.P.

ALLEMAND

DIE FREIZEITWELTMEISTER

Der desaströse Arbeitskampf der IG Metall in Ostdeutschland hat es mehr als deutlich gezeigt: Das Thema kürzere Arbeitszeiten ist in Deutschland vom Tisch. Das heutige Ziel ist nicht, weniger zu arbeiten, sondern überhaupt einen Arbeitsplatz zu bekommen oder zu behalten. Selten haben sich die Menschen in Deutschland so um ihre Arbeitsplätze gesorgt, und tatsächlich stehen die Zeichen nicht gut: Deutschland befindet sich in einer langen Phase der Stagnation, die Arbeitslosenzahlen steigen weiter, und immer mehr Firmen kehren Deutschland den Rücken zu.

Ganz klar: Deutschland hat einen deutlichen Standortnachteil – die europaweit zweithöchsten Arbeitskosten, eine im europäischen Vergleich nur noch mittelmäßige Produktivität, die weltweit striktesten Arbeitsmarktregeln, ein unüberschaubares und ständig wechselndes Steuersystem und dazu noch die kürzesten Arbeitszeiten der Welt.

Auch wenn die Franzosen, die ebenfalls mit Haushaltslöchern, schlechtem Wirtschaftswachstum und hoher Arbeitslosigkeit zu kämpfen haben, Deutschland ernsthaft Konkurrenz machen – Deutschland ist ganz nah dran am traurigen Titel Freizeitweltmeister. Sicherlich ist es wichtig, dass Arbeitnehmer ausreichend Zeit für ihre Familien haben und sich im Urlaub von den Strapazen des Arbeitsalltags erholen können. Doch angesichts der prekären wirtschaftlichen Situation Deutschlands sind acht bezahlte Urlaubswochen wie im Jahr 2002 oder die vom Institut der deutschen Wirtschaft für 2002 ausgerechnete durchschnittliche Vier-Tage-Woche pro Vollzeitbeschäftigtem nicht länger akzeptabel. Allen muss klar werden: Immer weniger Arbeit und immer mehr Wohlstand – das funktioniert in Deutschland einfach nicht mehr.

Wen wundert es da noch, dass sich Unternehmen gegen Deutschland entscheiden?

Die Welt, 29. August 2003.

ANGLAIS

THE GERMAN LOCOMOTIVE HITS THE BUFFERS

Until 1998, when Helmut Kohl lost the chancellorship to Gerhard Schröder, Germany had a consistent policy towards the European Union. Now such consistency on European issues is difficult to detect.

Since the days of Konrad Adenauer, Germany had successfully argued for as much European integration as possible. To make the process irreversible it even "sacrificed" its currency, the D-Mark. Monetary union was supposed to be accompanied by political union – the widening of the EU to the east and the deepening of integration through stronger institutions. The Franco-German relationship was considered to be the keystone of the European edifice. However, in promoting closer integration Germany always took care not to undermine the transatlantic relationship, something Mr Schröder recently chose to disregard.

Mr Kohl was the last of a generation of German politicians who formed their Political outlook amid the devastation of the second world war. They were guided by the need to avoid the excesses of nationalism and overcome an outdated notion of national sovereignty. The Soviet threat strengthened their resolve.

For today's politicians, and for most of their voters, the war is part of history. The Red Army is gone. Political life is predetermined by the 24-hour news cycle and by the agendas of powerful media groups.

It is no wonder that even German politicians now like to play the populist tune and depict the EU as a burden.

What does all this mean for Europe? Certainly not the definitive end of a positive German role, since Germany remains a potentially powerful member state that depends on a functioning EU. But at the moment the country is preoccupied with its economic malaise and domestic arguments over economic reform.

Financial Times, 4 September 2003.

ESPAGNOL

LOS PAÍSES DONANTES PIDEN MÁS SEGURIDAD PARA INVERTIR

B. E., BRUSELAS

De nada servirá cifrar la cuantía de ayuda para la reconstrucción de Irak mientras la seguridad siga siendo precaria. Así lo indicaron muchos de los participantes en la reunión técnica que ayer se celebró en Bruselas como preparación de la conferencia de donantes, que se celebrará los próximos 23 y 24 de octubre en Madrid. Estados Unidos trató de desdramatizar la situación al señalar que la situación no es tan dramática.

El encuentro de ayer, que se celebró a puerta cerrada, no precisó ninguna estimación de ayuda. No obstante, quedó claro que "hay voluntad de colaborar financieramente en la reconstrucción", aunque "es vital crear un clima de seguridad".

Participaron en la reunión representantes de Estados Unidos, Unión Europea, Japón, Emiratos Árabes Unidos, Banco Mundial, Fondo Monetario Internacional y del gobierno provisional iraquí.

El Banco Mundial ha identificado una serie de sectores primordiales para la reconstrucción, que incluyen entre otros sanidad, educación, agua, electricidad, saneamiento, agricultura, empleo e inversión.

Diversas estimaciones cifran las necesidades de Irak en cerca de 100.000 millones de dólares. Estados Unidos habla de al menos 2.000 millones de dólares anuales para facilitar el reabastecimiento eléctrico y 16.000 millones durante los próximos cuatro años para el suministro de agua potable.

Los donantes sostienen que es necesario fijar un mecanismo de gestión, mediante la creación de un fondo independiente gestionado por la ONU o por el Banco Mundial para canalizar la ayuda y la inversión extranjera.

Clima de violencia

Desde Estrasburgo, el comisario europeo de Relaciones Exteriores, Chris Patten, reiteró ayer que es importante que el actual clima de violencia no retrase la ayuda. "Pero no se puede pretender que los atentados no tengan un impacto", dijo ante el pleno del Parlamento Europeo.

Los participantes en el encuentro de Bruselas expresaron su voluntad de actuar unidos, así como posibilitar una gestión transparente de la ayuda.

El País, jueves 4 de septiembre de 2003.

ITALIEN

I TESSITORI DI MENZOGNE

Gli inglesi li chiamano *spin doctors*, che letteralmente vuol dire: tessitori di storie, di contraffazioni, di menzogne destinate a proteggere i politici, a manipolare i parlamenti, a stordire le opinioni pubbliche. In una tela di questo genere era caduto David Kelly, microbiologo, ex ispettore dell'Onu in Russia e Iraq, consigliere del governo inglese in armi di distruzioni di massa. E la tela infine lo ha ucciso, dopo averlo usato prima come diversivo poi come capro espiatorio...

E' straordinario come il tempo corra veloce, in quest'inizio secolo. Ci vollero decenni per ricostruire le vere cause della guerra del '14-'18, nel '900. Per l'odierna guerra del Golfo sono bastate due settimane, per screditare l'uso della propaganda bellica che è stato fatto a Downing Street e alla Casa Bianca.

Ancora si sa poco della morte di Kelly: potrebbe essere un suicidio per disperazione, o qualcos'altro. Ma di certo quest'uomo fedele al servizio pubblico è stato adoperato dai politici per nascondere le sole questioni che contano, e di cui non era lui il responsabile: se Blair mentì in Parlamento oppure no, quando disse nel settembre 2002 che Saddam poteva lanciare attacchi chimico-batteriologici contro l'Europa o l'America entro 45 minuti. Se sia lecito oppure illecito il ricorso abusivo all'arma suprema delle mobilitazioni: la paura nuda, suscitata nei cittadini e nei Parlamenti. Questo si vuol oggi sapere e questo vogliono sapere gli inglesi, e non se la rete 4 della Bbc sia stata messa al corrente della menzogna grazie a una fonte segreta che si chiama Kelly o che porta altri nomi.

... E' a quel punto che i manipolatori di storie, gli *spin doctors*, hanno gettato sul microbiologo la loro tela intrisa di veleno. Che hanno ordito un piano, forse, inteso a far passare per suicidio un omicidio di fatto... Kelly doveva apparire la fonte di tutti i mali, la gola profonda che aveva scatenato gli spettri vendicativi della Bbc. Il commentatore del *Guardian*, Hugo Young, descrive così, parafrasando Shakespeare, lo stato d'animo del leader laburista: «Una fonte! Una fonte! Il mio impero per una fonte!».

di Barbara SPINELLI, *La Stampa*, 20 luglio 2003.

RUSSE

ВТОРАЯ ГИБЕЛЬ «ТИТАНИКА»

Легендарному «Титанику» вновь угрожает смертельная опасность. К такому выводу пришли ученые, обследовавшие недавно останки трансатлантического лайнера, покоящиеся на глубине четырех тысяч метров у берегов Ньюфаундленда. Самое быстроходное для своего времени британское пассажирское судно затонуло после столкновения с гигантским айсбергом в апреле 1912 года. В катастрофе погибли 1517 пассажиров и членов экипажа. Останки «Титаника» были обнаружены только в 1985 году. Сегодня корабль добивают коррозия, черви и морские микроорганизмы. «Я своими глазами видел, как разрушаются нос судна и оснастка, – заявил после возвращения член экспедиции Дэвид Брайт. – Конечно, у нас не так много данных, но биологические анализы и фотометрическая информация говорят о том, что «Титаник» стремительно распадается. Недалек тот день, когда на месте гибели судна ничего не останется». А его коллега Альфред Макларен вообще сделал мрачный прогноз: «Я буду очень удивлен, если через два десятилетия от «Титаника» вообще что-нибудь сохранится». Последний раз Макларен погружался к «Титанику» в 1999 году. Постепенное разрушение судна не стало неожиданностью для ученых, однако их поразили темпы этого процесса.

[...]

Относительно того, почему процесс разрушения ускорился, высказываются различные версии. Некоторые эксперты убеждены, что во всем виноваты многочисленные коммерческие экспедиции – туристы и охотники за подводными кладами неоднократно погружались к затонувшему судну.

Александр МИХАЙЛОВ, *Итоги*, 28 августа 2003.